



AN APPLIKATZIONG VOR DI ZIMBARN, DI MÖKNAR UN DI LADINAR

TML TV, il canale digitale dedicato a Ladini, Möcheni e Cimbri, è ora disponibile anche su piattaforma mobile per tablet e smartphones. Un'applicazione gratuita scaricabile dai due gestori Apple ed Andriod per ricevere aggiornamenti dal mondo delle minoranze linguistiche, guardare e ascoltare filmati in lingue di piccole comunità del Trentino che si aprono al mondo grazie alla tecnologia più innovativa.

Tml Tv vor di smartphones un di tablets

'Zizzaz gisichar no sutzedat alln. An vrait, magare spet in tages, balda di boténg soin sa zuar: disa bötta o håbar nêtt auginump in L'Adige attavorà dar Post zo lesa Di sait vo Lusérn; àndre vert an sântza abas saitma nêtt da huam odor ma vorgez te un alóra züntetma à di televisiong kartza spet: 'z tüat asó ànt zo haba volort Zimbar Erde ke ma böllat hãm eppaz zo magaz bidar àschaun, ànka azma sait gisotzt dèstar aft'ì maur von Platz, in a birthaus odor sinamai ummar pa bèlt o. Vorgelt 'z Gott ke in ta' vo haüt di naüing teknolodjie khemmenaz inkéng un àna z' zala nan euro mabaraz kavàrn in lust. Tüat hãm an iPhone - umman von sèlln telefone bo da hãm est di djungen - an telefoni pitt drau Android, odor an Ipad, an tablet boda tüat kuase alz dasèll boda tüat an kompiuter, un abevazzan von AppStore - a djüsta botége af Internet - an progràmma bo da hoazt TML TV, un boda steat vor Teleminoranze, di televisiong vo Trentino TV vor di mindarhaitn. Disa applikatzióng iz gitoalt in viar padjine un iz gantz dèstar zo nütza.

Dar progràm, apéna azmanen tüat öffe, trak aft'ì padjina von notizie un di ressegna stàmpa übar di dirai mindarhaitn; nëll lai bazta vür khinnt da in Trentino vor di Zimbar, di Möknar un di Ladinar, ma in Beleslânt un sinamai in di bèlt o: ma redet defatti von àndarn mindarhaitn vodar Europa o, baz sa tüan un baz tüanda di redjonen un di gevérne zo üntarstutzase. In an àndra padjina, gihoazzt Video On Demand, makma vennen alz dasèll boda nà geat dar informatzióng: Zimbar Eardevor di Zimbar, Sim To en Bernstol vor di Möknar un dar Informatif von Ladinar. Aft disa padjina makma seng alle di puntate von drai teledjornèl. In da lestessege setzióng venntma ànka di progrèmm aft Kultur: Ercaboan, Orizont un Nobili Minoranze. In da dritte padjina, gihoazzt servitzi, makma sinamai vennen di libardar un di fòldje dedikart in mindarhaitn un di apuntamentn - hërta adjornart - in di Provintz, azpe koforentzn, konvegne, spektakole un àndre bichtege trèff.

Romài, aft Internet, makma vennen alla dar sort ma hãm an söttnan destadar progràm afn' an telefono boda steat dèstar in di gadjöff, iz panàndar pitt alz dasèll boma sait sa nà zo tüana, a gantz bichtege okkasiong zo machanz khennen no mearar umbròmme dise telefone un tablet soin di mearar ginüztate von studentn, von arbarar un vo ploaz àndre laüt vodar gánzan bèlt.

A.Z.



DE VLAROTZER POMPIARN VAIERN

Domenica 19 agosto i pompieri di Fierozzo hanno festeggiato i cento anni di servizio per la comunità. Tutti i vigili del fuoco che hanno

partecipato alla festa hanno marciato fino alla chiesa a ritmo della musica della banda di Borgo.

En sunta as de nai'zena van agst de pompiarn va Vlarotz hom pfaiert de hundert jor va örbet. Jo, sai' schoa' verpai hundert jor va benn de hom se zömm galeik vraibillega lait za helven ont za schaug van inger schea' dorf.

De vraibillega pompiarn tea' vill ver de derver: nèt lai benn s hõt a vaier ober benn s hot za helven za leing o be eppes aa. De sai'n en òlla de manifestazionen van Tol: ver en Bersntolring, ver en kirchta van dorf ont ver òlla de sein dinger bou praucht men autoritarata lait as möchen se verstea'. Iherhaupt benn tschicht eppes va scheila vinnt men de pompiarn za gem a hont.

De pompiarn sai' lait pet an groasn hèrz vavai de hëlven, de gem a'ne kriang zaruck nicht. Òlls sèll as de tea', de tea's vavai de hearn s drinn za miasn s tea' a'ne vrong gèlt, a'ne vrong s èssn, a'ne vrong nicht. S sai' vraibillega lait as leing de sai' vrai zait za hëlven ont za schaug van òndern lait.

En de doi bèlt, bou de lait schaug lai van gèlt, hõt men noat va vraibillega lait, va lait pet an hèrz as tschbinnen nèt lai en sich selbst.

Do en Bersntol sai' ber òlla glickle za hom de doi'n lait as abia de hearn as hõt eppes as geat nèt long se sèmm sèll as de sai' noch gaben za möchen ver za laven za hëlven òndra lait.

De òrbetn olla zömm de ingern pompiarn: benn s hõt an vaier riaven se se za leschn en o' olla zömm. Dös s ist a schea'na ding, dös s ist a ding as men miast envire tröng.

Der viarer van vlarotzer pompiarn, der Stefano Pompermaier, hõt organisirt a schea'na festa en sunta: pet de banda va Burng as hõt tschlong de tritt ver òlla de pompiarn as sai' kemmen za vaiern zömm en de vlarotzer. S hõt gahòp pompiarn va vill platz, gor va Imèr sai'n der kemmen!

Ont bos möcht zömm leing òlla de doin lait as kennen se nèt? S gearn hom van sai'na lait, der groas hèrz za tschbinnen en de òndern aa ont de sicherket as en doi lem sai't men nèt aloa' ont men miast se helven za lem pesser, za lem desterer.

An gèltsgött en òlla de doi'n vraibillega lait alura as verpessern de inger bèlt, s inger lem.

Chiara Pompermaier

CIMBRO

MÖCHENO

di Giorgio Lunelli

(traslatà
da l'Ofize Linguistich
del Comun da Vich)

La biblioteca di Vigo di Fassa, ogni mese, ha la consuetudine di scegliere un breve racconto, tradurlo in ladino e poi distribuirlo - bilingue - ai propri ospiti: quelli consueti e quelli, ben più numerosi, del periodo estivo. Un modo per avvicinare alla lettura, un piccolo "cadeau" di riflessioni nell'epoca che appare dominata solo del suono e dell'immagine. Pubblichiamo, di seguito, quello scelto per il mese di agosto: una lettera scritta da un padre al proprio bambino diventato uomo.

Te osserve endèna che te te vèrdes dintorn, mofan l'aria descheche fèsc i picoi de la besties canche i chier de entener da che man che vegn l vent. No te fès più l bref e l supèrbech per te fèr veder. Ades se te veit, e bon. Ti es vegnù gran, ti es jit dò troes che gé, per te stravardèr, no te aesse mai lascià fèr. Te ès levà envers l ciel i picoi pes de tia ventes, t'è vedù fèr acort, vardèr burt, co la spales regucèdes ite. T'è vedù vareèr dobià jù dal peis de n prossach ciarià de zeche che no saee. L'era tie e no te volees l spartir con negugn. Purampò no te te ès fermà, ti es jit inant, vèlch outa vardan fora più veie che ti pec egn. Enchelouta, sun chel entrich, someèa che no te tegne nience i jeneies. É vedù tie grignot avert, lèrch, straordenèr descheche pel esser l grignot de n fi per n père che, apontin percheche l'è père - percheche ti es tu - l se sent obligà a no renunzièr a l'otimism, del cher e de la rejon. Chel grignot, sconet ai gregn: percheche cerc moments i fèsc pèrt de zeche che l'è demò de chela generazion. E che no l pel esser spartì, con negugn.

LADINO

**Ti es vegnù gran,
ti es jit dò troes che
gé, per te stravardèr,
no te aesse
mai lascià fèr**

De etres me disc coche ti es, miec che chel che gé son bon de entener. Tia legreza da spes no la veide, fosc percheche la viaja anter i bit del fonin e i post de Facebook. Ti es fi de n mond che neguna generazion se aessa fegurà e che, alincontra, ades l'è l tie.

Te vèrde endèna che te t'in vès con ti ciuzé lèrc, la braa col ciaval bas, chel mingol de bèrba che te moles senza te cruzièr de la rencurèr. É sentù l'odor de tia fadia e l tanf da fum che oramai no te scones nience più. Te sgoles soraite l mond lejier desche n parapend che l se leva percheche l'è l vent ciaut de la gaissa de la joentù che te tegn per aria. E te veide te slontanèr envers l ciel, envers la crepes, envers i bosc che bina adum l vert, l rósol e l chécen del crep canche fior soreie.

Aesse volù fèr sacontanta robes con te, ma l'è l temp che fèsc jir inant la sajons, no l dejidierie de ferèr la frizes del reloi. Tie calandèr l va più coran che l mie. Te te engiòtes i dis e no te te fermes a dombrèr la èlbes, ajache no l'è deguna mesanet canche se se tol per sé duta la domans: la net, desche a Peterburg d'istà, la é duta biencia, soreie no fèsc mai mencèr sia lum su la spones de la Neva e sui pents che se leva per lascèr passèr la naves che à ja molà la àncores e les pea fora dal port per se n arloèr envers l mèr moet del Nord, con sia èghes biances e freides, ma scialdi n mèr, gran e senza confins.

No aer tema di ensòmesc! Ajache la vita l'è n ensòmec, cogn esser n gran ensòmec. E no aer pa nience tema de l'ensòmec più bel, chel de te troèr enamorà. No aer tema de la pascion che te entorcolea la budeles e che la te dona moments de vita che no se descancelea auter, olache na outa no la é mai medema che n'autra. Momentsunics, percheche i é spezièi. Lascete ciapèr ite da la levina de l'aices, de l'acort pien de paroles, de la douceza che no te te spetes e che empienesc dut.

Tràte senza endujie tel mèr color del smerald che te troarès sun tia strèda. Lascete menèr tel fon de chela èghes trasparentes che muda dò e dò col passer de la ores. Te tociarès l ciel e te sarà empossibol che la steiles, te na net, les posse esser coscita vejines. Lascete enciochèr da la saor del spighet, mateète vearan te la neif frescia coi fioches che te bagna i eies. No se pel separèr la neif del ciel e la lègrems del cher. No te fèr marevea se n'outa te vedarès de picoi pesc chécegn nodèr te n festil da mont desche se i fossa te sia vasca. No aer tema - te chel moment - de pronunzièr n jurament. L restarà scialdi tel cher.

Córeghe dò al drach che sgola soraite tie cef. No aer tema de donèr n'aicia, te n ruarà cent de retorn. Dàge n color al mus che te veides te l'ensòmec, chiérela fora per la strèdes del mond, córeghe dò fin che te arès fià e giamés. E cher. No aer tema de aer ensòmesc, fi. Ensoméete, ensoméete amò e - se te arès la grazia - àbiesteamò ensòmesc. Percheche demò i ensòmesc pel esser i sageres - vèlch outa segures, vèlch outa de manco - che mena tel ciel de la vita. E demò enlouta te entenarès che che l'è la felizità. Che la regna n medeat. O na vita. No à emportanza tant che la pel regnèr. L gran don l'è poder la ciapèr ite, ence demò per n moment. Ajache no duc à la grazia de poder ence demò la tochèr de sbrisc. Àbieste ensòmesc, tous!

